

Liedertexte.

Sechs altitalienische Kammerquartette aus dem 16. Jahrh.

Gio Andrea Dragone.

Mentr' io fuggivo l'amorosi lacci,
Mi trovai preso con il crine d'oro
Da voi, signora mia, che tanto honro.

Als ich den Liebesbanden entfloh, fühlte ich mich
mit goldenen Banden gefesselt von Euch, meiner
Geliebten, die meine Sinne umfassen hält.

Horatio Griffi.

Speso il canto ad amare
Move il delfin nel mare
Ond al lito ne viene
Per tempra le sue pene.

Um die in ihm brennende Liebe zu löschen,
schwimmt der Delphin oft an das Meeresufer,
dem Gesänge zu lauschen, der ihm seine Leiden
mildert.

Rhodiano Barera.

Ohime! Crudele Amore
Fece salir mi in alto
Non perdar pace al travagliato core
Ma per far mi perir die maggior salto.

Weh! Grausame Liebe zog mich hinauf, nicht
um dem ruhelosen Herzen Ruhe zu geben,
sondern um mich von der Höhe in den Tod
hinabzustürzen.

Gio da Palestrina.

Vedrassi prima senza, luce il sole
E gireranno in ciel tutte le stelle
Men lucide e men belle,
Che voi siate da me servita e a mata
Donna sovr'ogni Donna
In giusta e in grata!

Eher würde sich die Sonne verdunkeln und eher
würden die Sterne am Himmel herumirren, weniger
glänzen und leuchten, als daß Ihr hoffen könnt,
von mir geliebt zu werden, trotzdem Ihr über
jede andre Frau erhaben, aber ungerecht und
undankbar seid!

Francesco Soriano.

Se dal tuo foco altiero
Esce la fiamma ond' io languisco e pero
Com' e che a pocco a pocco
Non ti scald' il tuo foco.

Wenn aus Deinem stolzen Herzen die Flamme
emporschlägt, die mich verzehrt! Warum kannst
Du selbst nicht in Liebe entbrennen?

Paolo Quagliato.

Quando miro il bel volto
Dove ha natura ogni suo ben raccolto,
Dico dall' Indo alle Maure onde estreme
Non vide il sol tante bellezze in sieme.

Wenn ich das hehre Antlitz betrachte, in welchem
die Natur alles Schöne geprägt hat, sage ich zu
den Wellen vom Indo bis zum Maure, daß die
Sonne niemals soviel Schönheit beschienen hat!